



REPUBLIK ITALIEN
AUTONOME PROVINZ
BOZEN - SÜDTIROL

REPUBBLICA ITALIANA
PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO - ALTO ADIGE



2014/2015

SCHULJAHR – ANNO SCOLASTICO – SCHOOL YEAR – ANNÉE SCOLAIRE – AÑO ESCOLAR

**Der/Die Vorsitzende
der Kommission Nr.
II/la Presidente
della Commissione n.**

The chairman of the
examination board n.
Le président
du jury n.
El presidente
de la comisión nr.

33

**eingesetzt
in
operante
nel**

operating at
en fonction
auprès du
con sede en

**Technologische Fachoberschule Bozen
Istituto tecnologico Bolzano**

BESCHEINIGT - CERTIFICA CERTIFIES - ATTESTE - CERTIFICA

**dass (Vor- und Zuname des Kandidaten)
che (nome e cognome del candidato)**

that (candidate's name and surname)
que (prénom et nom du candidat)
que (nombre y apellido del candidato)

Anton Test

**geboren in
nato a**

born in
né(e) à
nacido en

**Bozen
Bolzano**

**Provinz
Provincia**

District of
Province de
Provincia de

BZ

**am
il**

on
le
el día

23.04.1996

die staatliche Abschlussprüfung der Oberstufe im Studiengang:

ha superato l'esame di Stato conclusivo degli studi di istruzione secondaria di secondo grado nel corso di studi:

has passed the State exam at the end of upper secondary school in the course of studies:

a été reçu à l'examen d'Etat sanctionnant la fin des études secondaires du second cycle, filière:

ha superato el Examen de Estado que finaliza los estudios secundarios superiores en la modalidad de:

Fachrichtung Maschinenbau, Mechatronik und Energie mit Schwerpunkt Maschinenbau und Mechatronik

Indirizzo meccanica, mecatronica ed energia con l'articolazione meccanica e mecatronica

mit der Gesamtpunktzahl von 60/100 (*) bestanden hat, wobei folgende Teilergebnisse erzielt wurden:

(die Mindestpunktzahl, um die Prüfung zu bestehen, beträgt 60/100)

con la votazione complessiva di 60/100 (*) derivante dalla somma dei seguenti punteggi parziali:

(il punteggio minimo complessivo per superare l'esame è di 60/100)

with 60/100 (*) comprehensive mark as a result of the sum of the following partial scores:

(the comprehensive minimum pass mark is 60/100)

avec la note globale de 60/100 (*) qui est la somme des notes partielles suivantes:

(la note globale minimum exigée pour la réussite à l'examen est de 60/100)

con la calificación global de 60/100 (*) obtenida por la suma de las siguientes puntuaciones parciales:

(la puntuación mínima global para superar el examen es de 60/100)

UNTERSCHRIFT DER SCHULFÜHRUNGSKRAFT

FIRMA DEL/LA DIRIGENTE SCOLASTICO/A

SIGNATURE
SIGNATURE
FIRMA

Dr. Albrecht Test



Anlage zum Diplom Nr.

Allegato del diploma n.

Diploma attachment no.
Pièce jointe au diplôme n°
Anexo al diploma n°

12

Gemäß Artikel 3 des D.P.R. vom 10.02.1983, Nr. 89, sind die Grund- und Sekundarschulen der Provinz Bozen ihrem Wesen nach Staatsschulen. Die an diesen Schulen erworbenen Studiennachweise sind in jeder Hinsicht gültig.

Ai sensi dell'articolo 3 del D.P.R. 10.02.1983, n. 89, le scuole di istruzione elementare e secondaria della Provincia di Bolzano hanno carattere statale. I titoli di studio conseguiti presso tali scuole sono validi a tutti gli effetti.

Schriftliche Prüfungen 25/45 Punkte

Prove scritte punti 25/45

Written exams 25/45 points

Épreuves écrites 25/45 points

Pruebas escritas 25/45 puntos

- Die erste schriftliche Prüfung weist die Beherrschung der offiziellen Unterrichtssprache nach, sie überprüft die kommunikativen und kreativen Fähigkeiten sowie die Sprachlogik und das kritische Denkvermögen.
- La prima prova è intesa ad accertare la padronanza della lingua ufficiale d'insegnamento e le capacità espressive, logico-linguistiche, critiche e creative.
- The first paper aims at testing the candidate's mastery of the official language and her/his expressive, logical, linguistic, critical and creative skills.
- La première épreuve vise à vérifier la maîtrise de la langue officielle d'enseignement et les capacités d'expression, d'organisation du discours, de critique et de créativité.
- La primera prueba sirve para medir el dominio de la lengua oficial de la enseñanza y las capacidades expresivas, lógico-lingüísticas, críticas y creativas.
- Die zweite schriftliche Prüfung stellt die spezifischen Kenntnisse, Fertigkeiten und Kompetenzen im hier angeführten und für die Oberschulrichtung kennzeichnenden Fach fest:
- La seconda prova è intesa ad accertare le conoscenze, abilità e competenze relative alla seguente materia caratterizzante il corso di studi seguito:
- The second paper aims at testing the candidates' specific knowledge, skills and competences in the following subject characterizing their course of studies:
- La deuxième épreuve vise à vérifier les connaissances spécifiques et les compétences relatives à la matière suivante, caractérisant le cycle d'études suivi:
- La segunda prueba sirve para medir los conocimientos específicos, habilidades y competencias relativos a la siguiente asignatura propia de la modalidad de los estudios seguidos:

Konstruktion- und Betriebsorganisation - Disegno, progettazione ed organizzazione industriale

- Die dritte schriftliche Prüfung umfasst mehrere Fachbereiche und stellt fest, welche Kenntnisse, Kompetenzen und Fähigkeiten der Kandidat sich in den Fächern des letzten Studienjahres angeeignet hat und inwieweit er in der Lage ist, entsprechende Zusammenhänge herzustellen.
- La terza prova, a carattere pluridisciplinare, è intesa ad accertare le conoscenze, competenze e capacità acquisite relativamente alle materie dell'ultimo anno del corso di studi, nonché le capacità di collegare ed integrare conoscenze e competenze.
- The third paper, comprising a variety of subjects, aims at testing the candidates' knowledge, skills and competences concerning the subjects studied in the last year of the course and their ability to connect and integrate knowledge and competence.
- La troisième épreuve, pluridisciplinaire, vise à vérifier les connaissances, compétences et savoir-faire acquis dans les matières de la dernière année d'études, ainsi que la capacité de les relier entre elles.
- La tercera prueba tiene carácter pluridisciplinar y sirve para medir los conocimientos, las competencias y capacidades adquiridas relativas a las asignaturas del último curso de estudios, además de las capacidades de relacionar e integrar conocimientos y competencias.
- Das Prüfungsgespräch ermittelt die Sprachkompetenz, weist aber auch die Fähigkeit nach, die erworbenen Kenntnisse zu nutzen und sie in der Argumentation zu verknüpfen sowie die verschiedenen Themen von unterschiedlichen Gesichtspunkten aus zu betrachten und zu vertiefen.
- È inteso ad accertare la padronanza della lingua, la capacità di utilizzare le conoscenze acquisite e di collegarle nell'argomentazione e di discutere ed approfondire sotto vari profili i diversi argomenti.
- The interview aims at testing the candidate's mastery of the language, his/her capability to exploit and connect the knowledge acquired in the last year's course of studies and to discuss the various arguments in depth from different points of view.
- Elle vise à vérifier la maîtrise de la langue, la capacité d'utiliser les connaissances acquises dans une argumentation, de discuter et d'approfondir différents sujets sous divers aspects.
- Sirve para medir el dominio de la lengua, la capacidad de utilizar los conocimientos adquiridos y de relacionarlos en la argumentación y de discutir y profundizar desde distintas perspectivas los diversos argumentos.

Prüfungsgespräch 20/30 Punkte

Colloquio punti 20/30

Oral exam 20/30 points

Épreuve orale 20/30 points

Prueba oral 20/30 puntos

- Es handelt sich um die Summe der Punkte, die vom Klassenrat (1) aufgrund der Ergebnisse der letzten drei Schuljahre des Studiengangs und etwaiger dokumentierter Bildungsguthaben zugeteilt wurden.
- È la somma dei punteggi attribuiti dal Consiglio di classe (1) in relazione all'esito degli ultimi tre anni scolastici del corso di studi e ad eventuali crediti formativi documentati.
- This is the sum of the marks awarded by the Class Council (1) with reference to the results obtained in the last three years of the course of studies and to possible documented formative credits.
- Total des points attribués par le conseil de classe (1) vu les résultats des trois dernières années scolaires et vu les éventuelles attestations de crédits de formation.
- Es la suma de las puntuaciones concedidas por el Consejo de clase (1). En relación a las calificaciones de los tres últimos cursos y a posibles créditos formativos documentados.
- Sie werden besonders verdienstvollen Kandidaten/innen von der Kommission zugewiesen und ergänzen die erreichte Punktezahl im Rahmen des vorgesehenen Maximums von 100 Punkten.
- È attribuito dalla Commissione a candidati/e particolarmente meritevoli e integra il punteggio totale conseguito nel limite massimo di 100 punti complessivi.
- These are awarded by the examination board to students of particular merit and are added to the total mark up to a maximum of 100 comprehensive points.
- Note attribuée par le jury à des candidats particulièrement méritants, s'ajoutant à la note globale attribuée, la note finale ne devant pas dépasser 100 points.
- Los concede la comisión a los candidatos con especiales méritos y se integran a la puntuación total obtenida con el límite de 100 puntos como máximo.

Schulguthaben 10/25 Punkte

Credito scolastico punti 10/25

School credit 10/25 points

Crédit scolaire 10/25 points

Crédito escolar 10/25 puntos

Zusätzliche 5/5 Punkte

Punteggio aggiunto punti 5/5

Extra score 5/5 points

Note supplémentaire 5/5 points

Puntuación añadida 5/5 puntos

UNTERSCHRIFT DER SCHULFÜHRUNGSKRAFT

FIRMA DEL/LA DIRIGENTE SCOLASTICO/A

SIGNATURE

SIGNATURE

FIRMA

Dr. Albrecht Test



Anlage zum Diplom Nr.

Allegato del diploma n.

Diploma attachment no.

Pièce jointe au diplôme n°

Anexo al diploma n°

12

Weitere Angaben, die den Studiengang kennzeichnen:

Ulteriori elementi caratterizzanti il corso di studi seguito:

Further characteristics of the course of studies attended:

Autres éléments caractérisant le cycle d'études suivi:

Otros elementos significativos de los estudios seguidos:

Anmerkungen

Studienberechtigung:

Progressione negli studi:

Prosecution of studies:

Poursuite des études:

Progresión en los estudios:

Der erworbene Studientitel berechtigt zum Weiterstudium an Universitäten und zum Besuch von postsekundären Kursen (3).

Il titolo acquisito dà diritto alla prosecuzione degli studi in ambito universitario e alla frequenza di corsi postsecondari (3).

The diploma permits the prosecution of studies at University and the attendance of post-secondary courses (3).

Le titre obtenu permet de poursuivre des études à l'Université et de s'inscrire en cycle d'enseignement post-secondaire (3).

El título obtenido da derecho a seguir estudios en el ámbito universitario y a la asistencia a cursos postsecundarios (3).

Bozen/Bolzano, am/il 01.07.2015

DER/DIE VORSITZENDE DER KOMMISSION IL/LA PRESIDENTE DELLA COMMISSIONE

PRESIDENT OF THE BOARD OF EXAMINERS

LE PRÉSIDENT DU JURY

EL PRESIDENTE DE LA COMISIÓN

Dr. Anton Berta

(1) **Vom Klassenrat** für die internen, **von der Kommission** für die externen Kandidaten. - **Il Consiglio di classe** per i candidati interni, **la Commissione d'esame** per quelli esterni. - Class Council for school candidates and Board of examiners for private candidates. - Le conseil de classe pour les candidats internes, le jury d'examen pour les candidats externes. - El Consejo de clase para los candidatos internos, la Comisión del examen para los externos.

(2) **Die Tabelle muss von der Schule ausgefüllt werden.** Bei der Unterscheidung von Kernfächern und fachrichtungsspezifischen Fächern müssen erstere mit einem Sternchen versehen werden (z.B.: Deutsch*), die letzteren mit zwei Sternchen (z.B.: Vermessungslehre**). Die Schulen der Berufsbildung des Landes und die Fachschulen der land-, forst- und hauswirtschaftlichen Berufsbildung des Landes führen auch die an die Kandidaten/innen vergebenen Berufsbefähigungszeugnisse und Berufsbildungsdiplome an.

La tabella deve essere compilata a cura della scuola. Se esiste la ripartizione delle materie tra area di base e area di indirizzo, le prime devono essere indicate con un asterisco (es.: Italiano*) e le seconde con due asterischi (es.: Topografia**). Le scuole provinciali della formazione professionale e della formazione agricola, forestale e di economia domestica menzionano inoltre gli attestati di qualifica professionale e i diplomi professionali.

The table is to be filled in by the school. When distinguishing core subjects from subjects characterizing a specific course of studies, the former must be marked with one asterisk (e.g.: Italian*) and the latter with two asterisks (e.g.: Topography**). The professional schools as well as the vocational schools for agriculture, forestry and home economics in the Province also state the professional qualification reports and diplomas given to the candidates.

Le tableau doit être rempli par l'établissement. S'il existe une distinction entre les matières de base et les matières spécifiques de la filière, les premières doivent être marquées par un astérisque (ex.: italien*) et les prochaines par deux astérisques (ex.: topographie**). L'établissement formateur de la profession insère aussi les certificats de la capacité professionnelle.

El cuadro será completado por el centro. Si las asignaturas estuviesen repartidas entre comunes y específicas de la modalidad, hay que señalar las primeras con un asterisco (ejemplo: Italiano*) y las segundas con dos asteriscos (ejemplo: Topografía**). Las escuelas provinciales de la formación profesional mencionan también los certificados y diplomas de aptitud otorgados a los candidatos y las candidatas.

(3) In Bezug auf die angegebene Fachrichtung spricht die Kommission gegebenenfalls auch das Recht auf den Besuch eines berufsbefähigenden Praktikums aus.

In relazione alla natura dell'indirizzo di studi, indicato nel frontespizio del presente certificato, la Commissione segnalerà anche l'eventuale diritto a partecipare al tirocinio professionale abilitante all'esercizio della professione.

With reference to the character of the course of studies, as specified on the first page of this certificate, the Board will also signal the possible right to take part in professional training qualifying for the practice of the profession.

Selon la filière d'études mentionnée à la première page du certificat, le jury indiquera également le droit éventuel de participer au stage conférant l'aptitude à l'exercice de la profession.

Relacionado con el tipo de la modalidad cursada, indicada en el encabezamiento del presente certificado, la Comisión señalará la posibilidad de realización de las prácticas profesionales que habilitan al ejercicio de la profesión.

(*) Die Auszeichnung mit Lob angeben, sofern sie von der Kommission vergeben wurde.

Menzionare la lode, qualora attribuita dalla Commissione.

Cite commendation if awarded by the examination board.

Ajouter la mention éventuelle attribuée par le Jury.

Anotar la Mención, en caso de ser concedida por la Comisión.

UNTERSCHRIFT DER SCHULFÜHRUNGSKRAFT

FIRMA DEL/LA DIRIGENTE SCOLASTICO/A

SIGNATURE

SIGNATURE

FIRMA

Dr. Albrecht Test



Anlage zum Diplom Nr.

Allegato del diploma n.

Diploma attachment no.

Pièce jointe au diplôme n°

Anexo al diploma n°

12